



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BALAK • MAAMAR 2

ביאור על פסוק מי מנה כו'

Una explicación del versículo «¿Quién ha contado [el polvo de Yaakov]?»



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/balak/2/

1 ביאור על פסוק מי מנה כו'. הנה שרש הענין המבואר לעיל בפ"י ומספר את רובע ישראל

Una explicación del versículo: “¿Quién ha contado?”, etc. Ahora bien, la raíz del asunto explicado anteriormente acerca del significado de “y el número de la cuarta parte de Israel”,

שהוא ע"ד והיה מספר בני [בני ישראל] כחול הים אשר לא ימד ולא יספר. והענין שאף שהוא בגדר בחי מספר עכ"ז [עם כל זה] הוא אין מספר.

es que guarda relación con “Y el número de los hijos de Israel será como la arena del mar, que no puede medirse ni contarse”. La idea es que, aunque pertenece a la categoría del número, no obstante, carece de número.

2 וזהו כחול הים שהחול הוא חלקים דקים שכל חלק הוא פרטי בפ"ע [בפני עצמו] ולכך הוא בגדר מספר שיכולים להתחיל ולספור כל חלק בפ"ע [בפני עצמו] ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא בלי מספר שלא יספר מרוב.

Y esto es [lo que significa] “como la arena del mar”: la arena está formada por partículas diminutas, cada una de las cuales es una entidad individual por sí misma; por eso pertenece a la categoría del número, pues se puede comenzar a contar cada partícula por separado. Sin embargo, es innúmera, porque “no se puede contar por su multitud”.

משא"כ עפר שהוא גוש אחד ממש אין שי"ך בו לשון מספר כלל כמו בחול.

No ocurre así con el polvo, que es realmente una sola masa: el término “número” no se aplica a él en absoluto, como sí se aplica a la arena.

3 וכן למעלה יש בחי חול הים אשר הוא בגדר מספר ושמ"מ אין לו מספר ממש ויש עוד בחי שלמעלה מגדר מספר וכמשי"ת [וכמו שיתבאר]. דהנה בים שעשה שלמה כתיב עומד על י"ב בקר כו' והים עליהם מלמעלה.

Y así también Arriba hay el nivel de “la arena del mar”, que pertenece a la categoría de lo numerable y que, sin embargo, en verdad no tiene número; y hay además otro nivel, que está por encima de la categoría de lo numerable, como se explicará. Pues acerca del Mar que hizo Shlomó está escrito: “Se apoyaba sobre doce bueyes”, etc., “y el Mar estaba sobre ellos, por encima”.

4 ופי' שהים הוא בחי' מל' דאצי' והי"ב בקר הם ד' מחנות שכינה ג' פונים צפונה הוא בחי' מחנה גבריאל.

Y el significado es que el Mar es el nivel de Maljut (soberanía) del Mundo de Atzilut (Emanación), y los doce bueyes son los cuatro campamentos de la Shejiná (Presencia Divina): «tres orientados hacia el norte» es el nivel del campamento de Gavriel,

וג' פונים נגבה הוא בחי' מחנה מיכאל. ולכך הים עומד עליהם מלמעלה שמדת מלכות הוא מדת ההתנשאות וההגבהה שמתנשא למלך כו'.

y «tres orientados hacia el sur» es el nivel del campamento de Mijael. Por eso el Mar está apoyado sobre ellos, por encima: pues el atributo de Maljut es el atributo de exaltación y elevación, ya que uno se eleva para reinar, etc.

5 והי"ז [והרי זה] בחי' רוממות והסתלקות מהנבראים משא"כ שאר המדות הוא בחי' קירוב כי החסד ואהבה שייך ג"כ עם מי שמקורב עמו משא"כ בחי' מלוכה

Y este es el nivel de elevación y alejamiento de los seres creados. En cambio, los demás atributos emocionales (midot) son un nivel de cercanía, pues la bondad y el amor también se aplican a alguien cercano a uno. Pero en cuanto al nivel de la soberanía,

הנה אין מלך בלא עם מלשון עוממות דהיינו זרים ונפרדים דוקא משא"כ על בנים לא שייך לשון מלוכה.

«No hay rey sin un pueblo (am)»: la palabra am se relaciona con omemot («apagados»), es decir, específicamente con quienes son extraños y están separados. En cambio, el término «soberanía» no se aplica a los hijos.

כמו שאין שייך לשון מלוכה בנפש האדם לומר שמולכת על אברי הגוף כמו כשעולה במחשבתו להניע בידו אזי תיכף תעשה היד רצונה.

Así como tampoco corresponde hablar de «soberanía» respecto del alma de una persona, diciendo que gobierna sobre los miembros del cuerpo: cuando piensa en mover la mano, esta hace de inmediato su voluntad.

6 ומ"מ מפני שהיד הוא עצם אחד עמו. ומש"ה [ומשום הכי] בטילה ע"כ אין נופל ע"ז כלל לשון מלוכה

Y, sin embargo, puesto que la mano es una misma esencia con él, y por eso está anulada [a él], el término «realeza» no se aplica en absoluto a esto.

אלא מלוכה הוא דוקא על מי שהוא דבר נפרד ממנו ושאעפ"כ [ושאף על פי כן] נכנע לו ובטל אליו וכמ"כ [וכמו כן] למעלה בחי' ומדת מלכותו ית'.

Más bien, la realeza se ejerce específicamente sobre quien es un ser separado de él y que, no obstante, se somete a él y se anula ante él. Y lo mismo ocurre Arriba con el nivel y atributo de Su Maljut, bendito sea:

ע"ז אמרו אין מלך בלא עם שהם העולמות ב"ע שהם נכראים בעלי גבול ותכלית ובח"י יש ודבר נפרד וע"ז שייך מלכותו ית' כשהם מקבלים עול מלכות שמים.

A propósito de esto dijeron: «No hay rey sin pueblo»: estos son los mundos de Beriá (Creación), Yetzirá (Formación) y Asiá (Acción), que son seres creados con límites y un fin, y que tienen el nivel de un yesh («algo») y de un ser separado. Sobre estos se aplica Su Maljut, bendito sea, cuando aceptan el yugo del Reino de los Cielos.

7 ומבטלים א"ע [את עצמן]. וזהו ענין ביטול היש דוקא. וזהו והים עומד עליהם מלמעלה בבחי' רוממות והסתלקות וע"ז נעשו בחי'

y se autoanulan. Y esto es precisamente el concepto de la autoanulación (bitul) del yesh. Y este es [el sentido de] “y el Mar se alza sobre ellos, por encima”: en un estado de elevación y retraimiento; y por medio de esto alcanzaron el nivel de

עם ונפרדים ואז שייך עליהן בחי' מלוכה וגם מבחי' התנשאות זו נמשך להם החיות וההתהוות שיתהוו מאין ליש כנודע.

un pueblo, y separados, y entonces se aplica sobre ellos el nivel de la soberanía. Además, de este nivel de exaltación se les hace llegar la fuerza vital y el surgimiento del ser, para que lleguen a existir de la nada como algo, como es sabido.

8 וזהו מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שיש פרגוד ומסך בין אצילות לבי"ע שהוא הגורם שלא להיות גילוי האצי' ממש בבי"ע

Y esto es lo que está escrito en Etz Chaim: que hay una cortina (pargod) y una pantalla (masaj) entre Atzilut y Beriá, Yetzirá y Asiá, que impiden que Atzilut se revele realmente en Beriá, Yetzirá y Asiá;

דהיינו שיהיה אור האצילות מהם בבחי' רוממות והתנשאות ועי"ז נעשו בי"ע בעלי גבול ומדה ויש דבר נפרד ומ"מ מבחי' התנשאות זו עיקר חיותם וזהו בחי' חול הים הם הנבראים מבחי' מלי הנקי ים

es decir, que la luz de Atzilut se encuentre, con respecto a ellos, en un estado de elevación y exaltación. Y por medio de esto, Beríá, Yetzirá y Asiá adquirieron límite y medida, y llegaron a ser un yesh, una entidad separada. Sin embargo, su fuerza vital principal proviene de este nivel de exaltación. Y este es el nivel de "la arena del mar": son los seres creados [que provienen] del nivel de Maljut, llamado "mar".

ולכן החול הוא בגדר מספר שכל נברא הוא יש ונפרד בפ"ע [בפני עצמו] בבחי' גבול וכמו מחנה מיכאל כאו"א [כל אחד ואחד] בחי' בפ"ע [בפני עצמו]

Y por eso la arena pertenece a la categoría de lo numerable, pues cada ser creado es un yesh, separado en sí mismo, dentro del ámbito de lo limitado; como el campamento de Mijael, donde cada uno constituye un nivel por sí mismo,

וכמו החול גשמי שמתחלק ומתפרד לחלקים. רק אעפ"כ [אף על פי כן] כתיב היש מספר שהם ברואים לאין קץ ותכלית בלי מספר כלל.

y como la arena física, que se divide y se separa en partículas. Sin embargo, está escrito: "¿Acaso hay número [a Sus huestes]?", pues son seres creados sin fin ni límite, sin número alguno.

9 ונמצא הוא רק בחי' דבר שבגדר מספר אבל אין לו מספר וכמשל חול הים שלא יספר מרוב אע"פ [אף על פי] שהוא מחלקים נפרדים שהם בגדר מספר רק למעלה הוא באמת בלי מספר כלל

Resulta que es únicamente el nivel de una cosa que pertenece a la categoría de lo numerable, pero que carece de número, como en la analogía de la arena del mar, que "no puede contarse por su multitud", aunque está formada por partículas separadas que pertenecen a la categoría de lo numerable; solo que, Arriba, en verdad carece por completo de número.

והיינו כי עד מלכות דאצי' נמשך הקו וחוט של אור א"ס ב"ה ומשם ואילך הוא נפסק.

Y esto se debe a que el kav (línea de luz) y el hilo de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, se extienden hasta Maljut de Atzilut, y desde allí en adelante se interrumpen.

10 ולכן מתהווים הנבראים יש מאין מבחי' התנשאות ומדת מלכותו שאין זה אלא לפי שהקו מאור

Y por eso los seres creados llegan a existir como algo a partir de la nada desde el nivel de exaltación y el atributo de Su Maljut; y esto solo es posible porque el kav de la Luz

א"ס ב"ה מלובש בבחי' מלי' כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי והואיל שמלובש בה אור א"ס ע"כ נמשך הכח להיות אין מספר ממש גם בנבראים

del Infinito (Ein Sof), bendito sea, está investido en el nivel de Maljut, como está escrito en Igueret HaKodesh, en el discurso que comienza "Él y Sus fuerzas vitales". Y puesto que la Luz Infinita está investida en ella, de ahí se extiende la fuerza para que haya realmente un número ilimitado incluso entre los seres creados,

שהם בגדר מספר שזה נמשך מבחי' א"ס המלובש במדת מלכות דלפי שהנבראים מקבלים חיותם ממלי' דאצי' שהיא בחי' א"ס לכך הם ג"כ בחי' אין מספר אף שהם בגדר מספר.

que están dentro de la categoría de número. Pues esto se extiende del nivel de Ein Sof investido en el atributo de Maljut: dado que los seres creados reciben su fuerza vital de Maljut de Atzilut, que es el nivel de Ein Sof, también ellos son del nivel de "sin número", aunque están dentro de la categoría de número.

11 והנה כמו עד"מ בגשמיות סיבת שחול הים מתפרד לחלקים דקים ומשתנה משאר עפר הארץ שהיא גוש אחד הוא מפני שהים שואב אליו הלחלוחית שבעפר שבשפת הים ועי"ז שיוצא הלחלוחית מהעפר מתפרד לחלקים רבים דקים וזהו החול.

Ahora bien, así como, a modo de analogía, en el plano físico la razón por la que la arena del mar se separa en partículas finas y difiere del resto de la tierra, que forma una sola masa, es que el mar atrae hacia sí la humedad de la tierra de la orilla; y, al salir la humedad de la tierra, esta se separa en muchas partículas finas: eso es la arena.

וכמ"כ [וכמו כן] למעלה דהנה איתא במאמר דפתח אליהו מלגאו איהו שם מ"ה [שם מ"ה] כו' ואיהו שקי דאילנא כמ"א דאשקי לאילנא כו'

Y así también Arriba. Pues se afirma en el pasaje Pataj Eliyahu: "En su interior está el Nombre Mah (45)", etc., "y Él es el riego del árbol, como el agua que riega un árbol", etc.

שפי' מלגאו היינו בפנימיות [בפנימיות / בפנימית] האצילות הוא שם מ"ה [שם מ"ה] שהוא הארת אור א"ס ב"ה שנמשך ממצחא דא"ק [דאדם קדמון] כנודע

El significado es que "en su interior", es decir, en la dimensión interior (pnimiut) de Atzilut, está el Nombre Mah, que es el resplandor de la Luz Infinita, bendito sea, que se extiende desde la frente (mitzja) de Adam Kadmon, como es sabido.

נמצא שהשפעת אור א"ס ב"ה נמשל למים והיינו כי מים יורדים מגבוה לנמוך ועמ"ש בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל] בענין ארץ לא שבעה מים.

Resulta, entonces, que el flujo de la Luz Infinita, bendito sea, es comparado con el agua; esto se debe a que el agua desciende de un lugar alto a uno bajo. Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y será el número de los hijos de Israel”, acerca de “la tierra que no se sacia de agua”.

12 וגילוי זה הוא באצילות משא"כ מאצ"י לבי"ע יש מסך כנ"ל. ולכן הדי' מחנות שכינה שהם בבריאה שהם י"ב בקר שהים עומד עליהם מלמעלה כנ"ל

Y esta revelación se encuentra en Atzilut, mientras que entre Atzilut y Beriá, Yetzirá y Asiá hay una pantalla, como se mencionó antes. Por eso, los cuatro campamentos de la Shejiná, que están en Beriá —los doce bueyes sobre los que se alza el Mar, por encima, como se mencionó antes—,

הנה הם נק' בחי' חול הים שמתחלקים לחלקים בבחי' גבול כל א' בפ"ע [בפני עצמן] כנ"ל וסיבת זה הוא מפני שהים שהוא מל' דאצילות שואב מהם אליו הלחלוחית ובחי' יסוד המים הנ"ל

son llamados el nivel de “la arena del mar”, pues se dividen en partes, en el nivel de limitación, cada una por separado, como se mencionó antes. La razón de ello es que el Mar, que es Maljut de Atzilut, absorbe de ellos y atrae hacia sí la humedad y el nivel del elemento agua mencionado antes;

שהרי הקו מסתיים במל' דאצ"י ומרומם ומתנשא בבחי' הגבהה והסתלקות מבי"ע לכן נעשו הם הנבראים בחי' חול חלקים נפרדים כל א' בבחי' גבול ומספר כו'.

pues el kav termina en Maljut de Atzilut, que permanece elevada y exaltada, en un estado de elevación y retiro, por encima de Beriá, Yetzirá y Asiá. Por eso ellos, los seres creados, se convirtieron en el nivel de la arena: partículas separadas, cada una limitada y contable, etc.

רק שאין ההסתלקות לגמרי שא"כ היו נשארים בבחינת פירוד לגמרי והרי תכלית הבריאה להיות ביטול היש.

Sin embargo, el retiro no es completo, pues, de serlo, permanecerían en un estado de separación absoluta, mientras que el propósito de la creación es que haya anulación del yesh.

13 וזהו ענין שהמסך מפסיק בין אצילות לבי"ע רק מ"מ ההארה בוקעת המסך ועי"ז נמשך בהם בחי' הביטול וגם נמשך שבחי' הדבר שבגדר מספר להיות אין מספר ממש

Y este es el significado de que la pantalla separa entre Atzilut y Beríá, Yetzirá y Asiá; sin embargo, la irradiación atraviesa la pantalla y, por medio de ello, el nivel de bitul se extiende a ellos; y también se produce que aquello que pertenece a la categoría de número sea verdaderamente ilimitado.

אבל עפר הוא גוש א' והיינו מפני שלחלוחית המים מעורב בו והוא המחובר להיות גוש אחד ואין שי"ך בו אף גדר מספר כלל

Pero el polvo es una sola masa. Esto se debe a que la humedad del agua está mezclada en él, y es ella la que lo une para formar una sola masa; en absoluto se aplica a él siquiera la categoría de número.

והיינו בחי' אצ"י שלחלוחית המים שהוא הקו של אור א"ס ב"ה מעורב בו והוא המחובר להיות אחד ומיוחד בתכלית היחוד שלא יתכן לומר בהם גדר מספר והתחלקות

Y este es el nivel de Atzilut: la humedad del agua, que es el kav de la Luz Infinita, bendito sea, está mezclada en él, y es ella la que lo une para que sea uno y esté unido en la unidad más absoluta, de modo que es imposible hablar de la categoría de número y división en ellos;

וכדכתיב לך ה' הגדולה והגבורה שכל המדות דאצ"י הם בטלים אליו בתכלית הביטול לאור א"ס ב"ה המלוכש בהם שמיוחדים עמו בתכלית היחוד וענין התלבשותו בע"ס [בעשר ספירות] דאצ"י נק' רזא דמהימנות' [דמהימנותא] שהוא למעלה מההשגה ואין דרך להשיג יחודו.

como está escrito: "Tuyos, Havaiá, son la grandeza y la fuerza"; pues todos los atributos emocionales (midot) de Atzilut están anulados ante Él con la anulación más absoluta, ante la Luz Infinita, bendito sea, que está investida en ellos, pues están unidos con Él en la unidad más absoluta. Y el hecho de que Él esté investido en las Diez Sefirot de Atzilut se llama raza d'mehemnusa (el misterio de la fe), pues está por encima de la comprensión y no hay manera de comprender Su unidad.

14 ולכן נמשלו לעפר ולא לבחי' חול הים. ובזה יובן מה שצ"ל דמאחר שבחי' אלקות דאצילות אינו בגדר מספר כלל איך מהווה מאין ליש בחי' דבר שבמספר שהן ב' הפכיים כנ"ל.

Y por eso se los compara con el polvo, y no con el nivel de la arena del mar. Con esto se entenderá lo que requiere explicación: dado que el nivel de la Divinidad de Atzilut no pertenece en absoluto a la categoría del número, ¿cómo da origen de la nada a algo al nivel de una entidad numerada, si se trata de dos opuestos, como se mencionó antes?

אך הענין הוא מפני שעל בחי' א"ס אין שיך ענין הכרח כלל אלא הוא ית' כל יכול ויכול להתהוות מבחי' א"ס בעלי גבול

Sin embargo, la explicación es que la noción de necesidad no se aplica en absoluto al nivel del Ein Sof; más bien, Él, bendito sea, es omnipotente, y del nivel del Ein Sof pueden llegar a existir seres limitados;

והיינו ע"י שמחיה ומהוה מאין ליש ע"י בחינת מלכותו ית' שהוא בחי' רוממות והתנשאות והסתלקות בחי' א"ס מלהיות מתגלה לנבראים וע"י רוממות זו מהוה מאין ליש כנ"ל

es decir, dando vida y haciendo existir de la nada algo por medio del nivel de Su Maljut, bendito sea, que es el nivel de la elevación, la exaltación y el ocultamiento del nivel del Ein Sof, que no se revela a los seres creados; y por medio de esta elevación hace existir de la nada algo, como se mencionó antes.

ולכן נק' מדותיו ית' רוא דמהימנותא שהן למעלה מהשכל והדעת שכמו שאין מושג מדת חסדו וגדולתו שמשפיע החיות בלי

Y por eso Sus atributos emocionales (midot), bendito sea, se llaman “el misterio de la fe”, pues están por encima del intelecto y el conocimiento: así como no se comprende el atributo de Su Jésed (bondad) y Su grandeza, por el cual otorga fuerza vital sin

גבול ולהוות מאין ואפס המוחלט ליש כמ"כ [כמו כן] אין מושג מדת גבורתו שיוכל להסתיר האור א"ס המהוה ושלכך יהי' [יהיה] הנברא בעל גבול ויש דבר נפרד וזהו

límite y hace existir de la nada y la nulidad absolutas algo, tampoco se comprende el atributo de Su Guevurá (contención): que Él puede ocultar la Luz Infinita que hace existir, para que así el ser creado sea limitado y un yesh, una entidad separada. Y esto es

כי שמש ומגן ה' אלקים שכמו שבחי' הוי' אינו מושג כך הוא בחי' אלקים המסתיר ואלו לא היה מוסתר מהם אור א"ס ב"ה היו בטלים לגמרי לאור א"ס ב"ה כביטול הנר באבוקה.

“pues Havaiá Elokim es sol y escudo”: así como el nivel de Havaiá no se comprende, tampoco se comprende el nivel de Elokim, que oculta. Si la Luz Infinita, bendito sea, no estuviera oculta de ellos, quedarían completamente anulados ante la Luz Infinita, bendito sea, como una vela queda anulada dentro de una antorcha.

15 ואילו היה מוסתר מהם לגמרי לא היו חיים וקיימים. אלא שזהו שהוא ית' כל יכול שאינו מושג זה שהוא מתנשא מהם בהגבהה והסתלקות.

Y si estuviera completamente oculto de ellos, no vivirían ni existirían. Más bien, esto es [lo que significa] que Él, bendito sea, es omnipotente, algo que no puede comprenderse: que está exaltado por encima de ellos, elevado y apartado.

ומ"מ אין זה העלם לגמרי שהרי מזה ההתנשאות עצמו הוא חיותם וקיומם. וזהו וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו אני הוי' וכמ"ש במ"א.

Sin embargo, esto no es un ocultamiento completo, pues de esta misma exaltación provienen su vida y su existencia. Y esto es: "Elokim habló a Moshé y le dijo: 'Yo soy Havaia'", como se explica en otro lugar.

ולכן יוכל להיות ג"כ התהוות בחי' מספר מבחינת שלמעלה מגדר מספר (ועמ"ש בביאור ע"פ ע"כ יאמרו המושלים בואו חשבון מענין שמלי' דאצי' נק' חשבון מטעם הנ"ל וע"ש)

Por lo tanto, también puede producirse el surgimiento del nivel del número a partir del nivel que está por encima de la categoría del número (y véase lo escrito en la explicación sobre "Por eso dicen los gobernantes: 'Vengan a Jeshbón'", acerca de que Maljut de Atzilut es llamada jeshbón [cómputo] por la razón mencionada anteriormente; y véase allí);

והיינו ע"י מסך ופרגוד הנ"ל שהוא בחי' המגן המעלים ומסתיר לשם הוי' וע"י נעשה התהוות המספר [ובאמת שרש המסך והפרגוד נמשך ממקום גבוה מאד כמ"ש במ"א שזהו פי' השמים כסאי].

y esto ocurre mediante la pantalla y la cortina mencionadas anteriormente, que son el nivel del escudo que oculta y encubre el Nombre Havaia; y por medio de ello se produce el surgimiento del número. [En verdad, la raíz de la pantalla y la cortina se extiende desde un lugar muy elevado, como se explica en otro lugar: este es el significado de "Los cielos son Mi trono".

שבחי' מסך הנ"ל נק' ג"כ כסא כס לבחי' אי אלופו של עולם ושרשו מבחי' מקיפים עליונים אורות חיה יחידה שלמעלה מהכלים סובב ומקיף ולכן למטה נעשה ונמשך מזה בחי' פרסא.

Pues el nivel de la pantalla mencionada anteriormente también se llama kiséi [trono]: kes [cobertura] para el nivel de álef, el Aluf [Amo] del mundo; y su raíz proviene del nivel de las luces abarcadoras superiores, las luces de jayá y yejídá, que están por encima de las vasijas, circundando y abarcando. Por eso, abajo se forma y se extiende de ello el nivel de la parsá [partición].

16 ולכן מאיר בו בחי' כל יכול להיות התהוות הגבול מבלי גבול. ועמ"ש מזה בביאור ע"פ יונתני ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער כסה"כ [כסא הכבוד] ועמ"ש בפ' לך לך ע"פ אנכי מגן לך.

Y por eso brilla en él el nivel de "Todopoderoso", de modo que lo limitado pueda surgir de lo ilimitado. Véase lo escrito sobre esto en la explicación de "Paloma mía"; véase también Etz Chaim, Sha'ar Kisei HaKavod (Puerta del Trono de Gloria), y lo escrito en Parshas Lech Lecha sobre "Yo soy un escudo para ti",

ובד"ה והבדילה הפרכת ופ"י ענין החשמל כו' ע"ש ועיין מענין חול היש בזח"ב [בזהר חלק ב'] (דרכ"ה סע"ב [סוף עמוד ב]) ובתקוני ז"ח [זהר חדש] דט"ו ע"ב]

y en el discurso que comienza "Y el velo separará", y la explicación del asunto del jashmal, etc.; véase allí. Véase también sobre el asunto de la arena del yesh en el Zohar, Parte II (final de 225b), y en los Tikkunim del Zohar Chadash, folio 15b.]

וזהו שאו מרום עיניכם וראו מי ברא אלה המוציא במספר צבאם. פ"י מי אלה הוא שם אלקים שע"י נמשך להיות המוציא במספר צבאם אך

Y esto es [lo que significa]: "Alcen sus ojos a lo alto y vean: ¿quién creó estos? Aquel que hace salir a su ejército por número". El significado es que mi eleh ("quién... estos") es el Nombre Elokim, por medio del cual se produce que "Aquel que hace salir a su ejército por número". Sin embargo,

הנה ע"י שהא רת הקו בוקע המסך ע"י יוכל להיות נעשה שיהיה מספר זה בבחי' אין מספר ממש בלי גבול [והגם שבגשמיות לא ימצא זה

por medio de que el resplandor del kav atraviesa la pantalla, puede hacerse que este número esté en el nivel de ser verdaderamente sin número, sin límite. [Y aunque en las cosas físicas esto no se encuentra,

רק שחול הים לא יספר מרוב אבל לא שיהיה אין מספר ממש אבל למעלה יהי' [יהיה] בחי' אין מספר ממש]:

sino que la arena del mar "no puede contarse por su multitud", pero no es que sea verdaderamente sin número; sin embargo, Arriba habrá el nivel de ser verdaderamente sin número.]

17 ב והנה כל המשכות בחי' א"ס בין בבחי' יחוו"ת [יחודא תתאה] דהיינו שיהיה בחי' אין מספר כו'.

2. Ahora bien, todas las emanaciones del nivel de Ein Sof, tanto en el nivel de la unidad inferior (yijudá tataá), es decir, que haya un nivel de "sin número", etc.,

ובין בבחי' יחו"ע [יחודא עילאה] שנק' עפר יעקב שלמעלה מגדר מספר הוא נמשך הכל ע"י ירידת הנשמה בגוף וזהו ענין הירידה צורך עלייה.

como en el nivel de la unidad superior (yijudá ilaá), que se llama “el polvo de Yaakov” y está por encima de la categoría del número: todo ello se hace descender mediante el descenso del alma al cuerpo. Y este es el sentido de “el descenso en aras del ascenso”.

18 וביאור זה צ"ל תחלה שרש ענין ויחד לבכנו ב' לבבות חיצוניות הלב ופנימיות הלב כנזכר לעיל והענין הוא כי

Y para explicar esto, primero debemos [explicar] la raíz del asunto de “y unifica nuestro corazón (levavenu)”: dos corazones, la dimensión exterior (jitzoniut) del corazón y la dimensión interior (pnimiut) del corazón, como se mencionó antes. Y el punto es que

הנה זאת ידוע שתכלית הכוונה של ירידת הנשמות למטה הוא בכדי לברר בירורים וענין הבירורים הוא לברר הרפ"ח ניצוצים שנפלו בשכירה לשם ב"ן [שם ב"ן] ושרשם הוא מעולם התהו שלפני האצילות

se sabe que el propósito último del descenso de las almas a este mundo es refinar refinamientos (birurim). El asunto de los refinamientos consiste en refinar las 288 chispas que cayeron, durante la ruptura, en el Nombre Ban (52); su raíz proviene del Mundo de Tohu (Caos), que precedió a Atzilut,

כדכתיב ואלה המלכים אשר מלכו כו' לפני מלך כו' אך הם נפלו למטה לשם ב"ן [שם ב"ן] ולזה צריכים לבררם ולהעלותם לשרשם.

como está escrito: “Y estos son los reyes que reinaron”, etc., “antes de que reinara un rey”, etc. Pero cayeron en el Nombre Ban; por eso deben ser refinadas y elevadas a su raíz.

19 והנה עיקר המברר אותם הוא שם מ"ה [שם מ"ה] שהוא התיקון כי בחכמה אתברירו. והענין כי המברר צריך להיות נתברר תחלה שמתחלה יתברר הוא מכל רע ופסולת ואז אח"כ כאשר הוא נתברר מכל רע

Ahora bien, el principal que los depura es el Nombre Mah, que es el Tikkun (rectificación), pues “por medio de Jojmá fueron depurados”. La idea es que quien depura debe primero ser depurado: antes que nada, él mismo debe depurarse de todo mal y residuo; y luego, una vez que ha sido depurado de todo mal

והוא רק טוב וקדושה האלקית אז דוקא יכול הוא לברר את מי שלא נתברר עדיין [וכענין קשוט עצמך תחלה ואח"כ קשוט אחרים וכענין סמוך לפלטין שלך לא כבשת כו']

y es únicamente bueno y de santidad divina, solo entonces puede depurar aquello que todavía no ha sido depurado [como en “Adórnate primero a ti mismo y luego adorna a los demás”, y como en “Lo que está junto a tu palacio no has conquistado”, etc.].

ולכך המברר את שם ב"ן [שם ב"ן] הוא שם מ"ה [שם מ"ה] מפני ששם מ"ה [שם מ"ה] הוא התיקון שנתברר מכל לכך אז יכול הוא לברר את שם ב"ן [שם ב"ן] שלא נתברר

Por eso, quien depura el Nombre Ban es el Nombre Mah: como el Nombre Mah es el Tikkun, que ya ha sido depurado de todo, puede entonces depurar el Nombre Ban, que aún no ha sido depurado

עדיין וכנזכר בע"ח [בעץ חיים] שתחלה מתברר הכתר ואח"כ כשהוא בעצמו מתברר היטב מכל אז הוא מברר את החכמה שלא נבררה עדיין שבחי כתר הוא מלשון כותרת

todavía. Y como se menciona en Etz Chaim, primero se depura Kéter y luego, cuando él mismo ha sido completamente depurado de todo, depura Jojmá, que todavía no ha sido depurada. Pues el nivel de Kéter (la Corona) deriva de la palabra koséret (un capitel),

שהוא בחי אור מקיף שנמשך ממלי דא"ס ונקי שנתברר בחי הכתר היינו כשהוא אינו רק בחי כלי קבלה לקבל אור א"ס ב"ה בלבד וכלי שלו היא

que es el nivel de luz circundante que se extiende desde Maljut de Ein Sof. Y se considera que el nivel de Kéter está depurado cuando no es más que una vasija receptora, destinada a recibir únicamente la Luz Infinita, bendito sea; y su vasija es

רק כלי ביטול להשראת אור א"ס ב"ה זוהי נקי שנתברר אור הכתר ומורי המגיד נ"ע [נשמתו עדן] פי' מ"ש כתר עליון אע"ג [אף על גב] דאיהו אור צח כו'

únicamente una vasija de autoanulación (bitul) para que la Luz Infinita, bendito sea, more en ella: a esto se le llama que la luz de Kéter ha sido depurada. Y mi maestro, el Maguid, de bendita memoria, explicó lo que está escrito: “Kéter Elyón (la Corona Suprema), aunque es una luz clara”, etc.,

אזכר הוא קדם עילת העילות שהוא מפני שהכתר הוא למעלה מכל הע"ס [העשר ספירות] לכך הוא משיג יותר הביטול איך שאין ערוך אל המאציל א"ס ב"ה לכך הוא אזכר ובחי חושך היינו

“es negro ante la Causa de las causas”: esto se debe a que Kéter está por encima de las diez Sefirot; por eso percibe con mayor intensidad el bitul, cómo no existe comparación alguna con el Emisor, Ein Sof, bendito sea; por eso es negro y representa el nivel de oscuridad; es decir,

כמו המראה השחור שאינה נגבהת לעולם נגד המראה הלבן כן הכתר הוא אוכם שהוא בבחי'

así como el color negro nunca se eleva frente al color blanco, también Kéter es negro, pues se encuentra en el nivel de

ביטול ואין בו הגבהה נגד נהורא חורא אור א"ס ב"ה שלמעלה מהכתר כו' ועמ"ש ע"פ שחורה אני ונאווה וזהו שרש ענין יראה בושת כו'.

autoanulación y no tiene ninguna elevación propia ante nehora chivra (la luz blanca), la Luz Infinita, bendito sea, que está por encima de Kéter, etc. Y véase lo escrito sobre "Soy negra y hermosa". Y esta es la raíz del asunto de yirá boshet (temor que es vergüenza), etc.

20 ובמ"א נת' [נתבאר] דכתר הוא לשון שתיקה כתר לי זעיר וזהו סייג לחכמה שתיקה סייג היינו המקיף לחכמה

Y en otro lugar se explicó que Kéter es un término que alude al silencio: "Kater li ze'eir" ("Espérame un poco"). Y esto es "La cerca de la sabiduría es el silencio": la "cerca", es decir, aquello que circunda Jojmá,

שהוא כתר הוא בחינת שתיקה וביטול אוכם הוא כו' ועמ"ש בד"ה קטנתי מכל. וסד"ה מים רבים גבי אחות לנו קטנה.

que es Kéter, es el nivel del silencio y la autoanulación (bitul): "es negro", etc. Véase también lo escrito en el discurso que comienza "Soy demasiado pequeño para todo", y al final del discurso que comienza "Muchas aguas", acerca de "Tenemos una hermana pequeña".

21 וזהו נקי בחי' מ"ה [שם מ"ה] שהוא התיקון שנתתקן כלי שלו שאינה רק כ"א כלי הביטול להשראת אור א"ס ב"ה. ועי' בביאור האדר"י [האדרא זוטא] מהאריז"ל [מהאר"י זכרנו לברכה] בתחלתה.

Y esto es lo que se llama el nivel de Mah, que es el Tikkun: su vasija ha sido rectificada, de modo que no es más que una vasija de bitul para que la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, more en ella. Véase el comentario del Arizal sobre la Idra Zuta, al comienzo.

משא"כ בחי" ב"ן [שם ב"ן] הוא אינו נתברר עדיין להיות בבחי' ביטול ממש לאור אי"ס ב"ה כ"א הוא מעורב טו"ר [טוב ורע] שיש בו בחי' הביטול להבטל להשראת אור אי"ס ב"ה ויש בו ג"כ בחי' שכנגד הביטול שהוא בחי' יש.

En cambio, el nivel de Ban todavía no ha sido depurado para alcanzar el nivel de bitul real ante la Luz Infinita, bendito sea; más bien, es una mezcla de bien y mal: contiene el nivel de bitul, que puede anularse para que la Luz Infinita, bendito sea, more en él, y también el nivel opuesto al bitul, que es el nivel de yesh.

22 ויובן זה ע"ד מה שבהשתלשלות רבות נתהווה משם ב"ן [שם ב"ן] בחי' דקרו לי אלהא דאלהא שהוא בחי' ביטול קצת

Y esto se comprenderá en términos de [el hecho de] que, mediante muchas etapas de descenso (hishtalshelut), surgió del Nombre Ban el nivel de aquellos “que lo llaman el D'os de los dioses”, que es un nivel de cierto bitul.

וגם בחי' יש גמור שכנגד הביטול וזוהי התערובות שלא נתברר עדיין שמעורב בו בחי' ביטול ונגד הביטול

Y también está el nivel de yesh absoluto, que se opone al bitul. Esta es la mezcla que aún no ha sido refinada: en ella están mezclados el nivel de bitul y [el nivel] opuesto al bitul.

(כי שם ב"ן [שם ב"ן] הוא בחינת הגילוי כמו בחכמה עיקר מהותה הוא החכמה אבל הגילוי כשעושי' ממנה בחינת יש ע"ז נאמר ראיתי איש חכם בעיניו כו' כמ"ש במ"א.

(Pues el Nombre Ban es el nivel de la revelación: así como, en la sabiduría, su esencia es la sabiduría, la revelación, cuando se hace de ella un nivel de yesh, es aquello de lo que se dice: “He visto a un hombre sabio a sus propios ojos”, etc., como está escrito en otro lugar.

והנה מ"ש כאן דבשם ב"ן [שם ב"ן] הוא תערובות טו"ר [טוב ורע] אין ר"ל [רוצה לומר] רע ממש ח"ו [חס ושלום] רק שנק' כן ע"ש [על שם] שמבחי' זו נשתלשל למטה בחי' רע וזהו ע"ד מ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' בראשית)

Ahora bien, lo que está escrito aquí, que en el Nombre Ban hay una mezcla de bien y mal, no significa que haya mal verdadero, D'os libre; más bien, se lo llama así porque de este nivel descendió abajo el nivel del mal. Esto es conforme a lo escrito en el Likkutei Torah del Arizal, Parshas Bereishis)

(ד"ח ע"ב) ובע"ח [ובעץ חיים] שהחסדים המגולים דז"א דאצי" דהיינו מן החזה ולמטה נק' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] משום שיכולים החיצונים ליקח מהם ולהתאחז בהם משא"כ בבחי' עץ החיים.

(folio 8b), y en Etz Chaim: los jasadim revelados de Zeir Anpín (los atributos emocionales) de Atzilut —es decir, desde el pecho hacia abajo— son llamados el Árbol del Conocimiento del bien y del mal, porque las fuerzas externas pueden tomar de ellos y aferrarse a ellos, a diferencia del nivel del Árbol de la Vida.

ועד"ז יובן גם כאן בענין מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] (וכמשל"ק [וכמו שיתבאר לקמן] א"י"ה [אם ירצה השם]) דבחי' ב"ן [שם ב"ן] נק' עץ הדעת טוב ורע

Y de manera semejante se comprenderá también aquí, respecto de Mah y Ban (como se explicará más adelante, si D'os quiere): que el nivel de Ban es llamado el Árbol del Conocimiento del bien y del mal,

דהיינו כשהאהבה מצד הדעת לבד שבבחי' זו יש לעומת זה דעת הרע כי השבירה התחילה מבחי' דעת משא"כ בחי' מ"ה [שם מ"ה] הוא הביטול שלמעלה מהדעת וההשגה.

es decir, cuando el amor proviene únicamente de Daat (conocimiento), pues en este nivel hay enfrente un conocimiento del mal, ya que la ruptura comenzó en el nivel de Daat; en cambio, el nivel de Mah es el bitul que está por encima del conocimiento y la comprensión.

ולכך תחלה מתברר אור הכתר (דהיינו שבחי' מ"ה [שם מ"ה] שבו מברר בחינות מב"ן [משם ב"ן] השייך לכתר ור"ל [ורוצה לומר] בחי' עליונות שיוכלו להיות בביטול גדול ע"ד מדרגת הביטול דכתר כו' ונעשה מזה הכתר דתיקון כלול ממ"ה [משם מ"ה])

Por eso, primero se refina la luz de Kéter (es decir, el nivel de Mah que hay en él refina los aspectos de Ban que corresponden a Kéter; esto significa los aspectos más elevados, capaces de estar en un gran bitul, conforme al grado de bitul de Kéter, etc.; y de esto se forma el Kéter de Tikún, compuesto de Mah

וגם מב"ן [משם ב"ן] שכבר נתברר ונכלל בבחי' מ"ה [שם מ"ה] ממש ועמ"ש מזה ג"כ בביאור ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות) ואח"כ הוא מברר בחי' חכמה ע"ד הנ"ל ואח"כ בחכמה אתברירו הבחי' ב"ן [שם ב"ן] שלמטה:

y también Ban, que ya ha sido refinado e incluido en el nivel mismo de Mah; y véase también lo escrito sobre esto en la explicación de “Y Moshé habló a los jefes de las tribus”); y después refina el nivel de Jojmá, del modo mencionado arriba; y después, “por medio de Jojmá fueron refinados”: los niveles de Ban que están abajo.

23 והנה כמו כן הוא בעבודת ה' למטה באדם דהנה הנשמות הם נמשכים משם ב"ן [שם ב"ן] (עמ"ש בביאור

ע"פ כי עמך מק"ח [מקור חיים] גבי לברר הנר"נ [הנפש רוח נשמה] שלהם ועמ"ש

Ahora bien, así también sucede en el servicio a D'os aquí abajo, en el hombre. Pues las almas se derivan del Nombre Ban (véase lo escrito en la explicación sobre "Pues contigo está la fuente de la vida", respecto de refinar su néfesh, rúaj y neshamá; y véase lo escrito

ע"פ מי יתנך בענין נשמות דבנימין ובד"ה ואלה המשפטים גבי וזרעתי את בית ישראל זרע אדם וזרע בהמה ובביאור ע"פ אדם כי יקריב מכם כו' מן הבהמה וע"פ ביום השמיני שלח ומ"ש ע"פ ואכלתם (אכול)

sobre "Quién te diera", acerca de las almas de Binyamín; y en el discurso que comienza "Y estas son las leyes", respecto de "Y sembraré la casa de Israel con simiente de hombre y simiente de animal"; y en la explicación sobre "Un hombre que ofrezca de ustedes", etc., "de los animales"; y sobre "Al octavo día envió"; y lo escrito sobre "Y comerán, comer comiendo").

וא"כ יש בהם ג"כ בחי' תערובות טו"ר [טוב ורע] וירדו לעוה"ז בכדי לברר הטוב מהרע וענין התערובות

Por consiguiente, también hay en ellas el nivel de una mezcla de bien y mal, y descendieron a este mundo para refinar el bien del mal. Y en cuanto al concepto de la mezcla

של טו"ר [טוב ורע] שבנשמות הוא ע"ד מ"ש ועץ הדעת טו"ר [טוב ורע] פי' שבבחי' הבחירה הנמשך מהדעת

שייך טו"ר [טוב ורע] שכשבוחר בדעתו הטוב דקדושה כשמכיר את בוראו

de bien y mal en las almas, esto sigue la línea de lo escrito: "y el Árbol del Conocimiento del bien y del mal". El significado es que el bien y el mal corresponden al nivel de la elección, que se deriva de Daat: cuando uno elige con su Daat el bien de la santidad, al reconocer a su Creador,

כי הוא חייך ועי"ז ממילא נתעורר אצלו האהבה ותשוקה לה' כפי הדעת זהו בחי' הטוב והמטיב וכנגד

זה יש בסט"א [בסטרא אחרא] כשבוחר בדעתו

pues "Él es tu vida", y por medio de ello se despiertan espontáneamente en él el amor y el anhelo por D'os, de acuerdo con ese conocimiento; este es el nivel de "el bien que hace el bien". En contraste con esto, en la sitra ajra (el otro lado), cuando uno elige con su Daat

את הרע ונמשך אחר פיתוי היצר להתענג בתענוגים גשמיים ותאוות כו' וצ"ל הבירור לברר הטוב מהרע שיהיה הדעת והבחירה רק בטוב ולאהבת ה'.

el mal y se deja llevar por la seducción de la inclinación a deleitarse en placeres físicos y deseos, etc. Es necesario llevar a cabo el refinamiento, para separar el bien del mal, de modo que el conocimiento y la elección se dirijan únicamente al bien y al amor a D'os.

24 והנה כמו שנת' [שנתבאר] לעיל בענין הבירור למעלה שאי אפשר להיות כ"א ע"י בחינה שכבר נתברר לגמרי אז הוא מברר את הבחינה שלמטה ממנה שצריכה בירור

Ahora bien, tal como se explicó antes acerca de la depuración en lo Alto, esta solo puede realizarse por medio de un nivel que ya ha sido depurado por completo, [el cual] entonces depura el nivel inferior a él que necesita depuración;

כמ"כ [כמו כן] בהנשמה זה הבירור לברר בחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] א"א שיהיה ע"י הדעת לבד שאף שאמת שע"י הדעת וההתבוננות יוליד אהבה לה' מ"מ א"א שע"י בחי' זו יברר וידחה כל הרע

así también, en el alma, esta depuración —depurar el nivel del Árbol del Conocimiento del bien y del mal— no puede realizarse solo por medio de Daat. Pues, aunque es cierto que mediante el conocimiento y la contemplación se engendra amor a D'os, no obstante, es imposible que por medio de este nivel se depure y se rechace todo el mal;

שהרי עיקר בחי' זו שבדעת הוא הצריך בירור שלכך נקי עץ הדעת טו"ר [טוב ורע] לפי שיש בו זה לעמת זה היינו דכמו שיש טוב בנשמה שהיא הבחירה של הדעת בטוב שמזה נולדה האהבה לה'.

pues este nivel mismo en Daat es, esencialmente, lo que necesita depuración. Por eso se lo llama el Árbol del Conocimiento del bien y del mal: porque en él hay “uno frente al otro”. Es decir, así como hay bien en el alma —la elección de Daat por el bien, de la que nace el amor a D'os—,

כמ"כ [כמו כן] יש ממש בחי' רע שהיא הבחירה של הדעת ברע שמזה נולדו אהבה זרה ותאוות רעות ומאחר שיש בו זה לעומת זה אין כח בהטוב לברר הרע שבו.

así también existe realmente en él el nivel del mal, la elección de Daat por el mal, de la que nacen el amor extraño y las malas pasiones. Y, puesto que en él hay uno frente al otro, el bien no tiene fuerza para depurar el mal que hay en él.

25 וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בינונים זה וזה שופטן שפעם מתגבר כח הרע ומושל על הטוב ופעם מתגבר כח הטוב ומושל על הרע כמ"ש

Y esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “A los beinonim —las personas intermedias— los juzgan tanto uno como el otro”; pues a veces prevalece la fuerza del mal y domina sobre el bien, y a veces prevalece la fuerza del bien y domina sobre el mal, como está escrito:

ולאום מלאום יאמץ וכיון שכן אין זה בחי' בירור כלל שהבירור היינו שיהי' [שיהיה] הטוב מושל על הרע בתמידות ולא על דרך ולאום מלאום יאמץ ח"ו [חס ושלום]

“y un pueblo prevalecerá sobre el otro”. Y puesto que es así, esto no constituye en absoluto un nivel de refinamiento; pues el refinamiento significa que el bien domina constantemente sobre el mal, y no de la manera de “y un pueblo prevalecerá sobre el otro”, D'os libre.

וזה א"א להיות ע"י בחי' הדעת לבד שבנשמה שבחי' זו עצמה לא נתבררה עדיין בשלימות בהנשמה שלכך נק' בחינה זו עץ הדעת טוב ורע (ועמ"ש לעיל) שלפעמים יוכל להיות יניקת החיצונים מבחי' הדעת כו'.

Y esto no puede lograrse únicamente mediante el nivel de Daat que hay en el alma, pues ese mismo nivel todavía no ha sido refinado por completo en el alma. Por eso este nivel es llamado “el Árbol del Conocimiento del bien y del mal” (y véase lo escrito arriba), pues a veces las fuerzas externas pueden recibir sustento del nivel de Daat, etc.

לכן צ"ל הבירור ע"י בחינה הנעלה מהדעת שהוא נתברר כבר ואין שום תערובות רע ח"ו [חס ושלום].

Por lo tanto, el refinamiento debe realizarse mediante un nivel superior a Daat, que ya ha sido refinado y no contiene ninguna mezcla de mal, D'os libre.

לכך הוא דוקא יכול לברר הטוב מן הרע (ועמ"ש במ"א ע"פ הן האדם היה כאחד ממנו שעה"ד [שעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] הוא הדעת שבבחי' פנימי [פנימיות / פנימית] משא"כ הדעת שבבחי' מקיף הוא אדרכה דוחה יניקת החיצונים כו'.

Por eso, precisamente ese nivel puede refinar el bien y separarlo del mal. (Y véase lo escrito en otro lugar sobre “He aquí que el hombre se ha vuelto como uno de nosotros”: el Árbol del Conocimiento del bien y del mal es Daat en el nivel de la dimensión interior (pnimiut), mientras que Daat en el nivel de la [luz] circundante, por el contrario, repele el sustento de las fuerzas externas, etc.

ולפי' [ולפי זה] י"ל [יש לומר] גם כאן דדוקא בבחי' דעת תחתון שהוא דעת המושג בנפש שי"ך לקרותו עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] וממנו נמשך המדות הנמשכים מהשכל ויש להן לעומת זה בנפש

Y, de acuerdo con esto, puede decirse también aquí que específicamente el nivel de Daat inferior, que es el conocimiento aprehendido por el alma, merece ser llamado el Árbol del Conocimiento del bien y del mal; de él derivan los atributos emocionales (midot) que provienen del intelecto, y estos tienen su contraparte en el

הבהמית משא"כ בחי' דעת עליון שממשיך המדות שלמעלה מהשכל מבחי' כתר והוא אור מקיף זהו בחי' עץ החיים וע' בענין דעת תחתון ודעת עליון לקמן בפ' פינחס (הוא לקמן בשה"ש [בשיר השירים])

alma animal; mientras que el nivel de Daat superior, que hace descender los atributos emocionales que están por encima del intelecto, desde el nivel de Kéter, y es una luz circundante, constituye el nivel del Árbol de la Vida. Y véase sobre el tema de Daat inferior y Daat superior más adelante, en la parashá de Pinjás) (está más adelante, en Shir HaShirim)

בביאור ע"פ לכבתני ובפ' מטות בביאור ע"פ החלצו ובביאור ע"פ מים רבים ובדי"ה ויקהל משה ועמ"ש בדי"ה וספרתם לכם גבי שעורה וחטה בענין דעת המושג ודעת הנעלם כו' ע"ש ועמ"ש פ' שלח ע"פ מקושש עצים.

en la explicación sobre "Has cautivado mi corazón", y en la parashá de Matot, en la explicación sobre "Armados", y en la explicación sobre "Muchas aguas", y en el discurso que comienza "Y reunió Moshé"; y véase lo escrito en el discurso que comienza "Y contarán para ustedes", acerca de la cebada y el trigo, sobre el tema del conocimiento aprehendido y el conocimiento oculto, etc.; véase allí. Y véase lo escrito en la parashá de Shelaj sobre "el que recogía leña".

26 וענין בחי' זו היינו שהגם שהנשמה היא משם ב"ן [שם ב"ן]. מ"מ היא כלולה ג"כ משם מ"ה [שם מ"ה]

Y el asunto de este nivel es el siguiente: aunque el alma procede del Nombre Ban, no obstante, también está compuesta por el Nombre Mah;

דהיינו שבעת ירידת הנשמה משם ב"ן [שם ב"ן] שנק' שמעורב טו"ר [טוב ורע] מערבים בה ג"כ הארה משם מ"ה [שם מ"ה]

es decir, cuando el alma desciende del Nombre Ban, que es llamado «mezclado de bien y mal», también se mezcla en ella una irradiación del Nombre Mah,

שהוא התיקון שנתברר כבר ששרשו ממצחא דא"ק [דאדם קדמון] והוא בחי' כתר עליון שנתברר כבר בתחלה שמערכין אותו בהנשמה בכדי שיהי' [שיהיה] בה כח לברר כל בחינותיה והנה"ב [והנפש הבהמית]

que es el Tikún que ya ha sido refinado, cuya raíz se encuentra en la frente de Adam Kadmon; y es el nivel de Kéter Elyón (la Corona Suprema), que ya fue refinado desde el principio y se mezcla en el alma para que esta tenga la fuerza de refinar todos sus aspectos y también al alma animal.

(ועמ"ש בביאור ע"פ צו את בני ישראל כו' את קרבני לחמי. איך שבעוה"ז דוקא שהוא עולם הבירור שם דייקא מאיר שם מ"ה [שם מ"ה] המברר כו')

(Y véase lo escrito en la explicación sobre “Ordena a los hijos de Israel”, etc., “Mi ofrenda, Mi pan”: cómo es precisamente en este mundo, que es el mundo del refinamiento, donde brilla específicamente el Nombre Mah, que refina, etc.;

והוא הנמשך מבחי' רצון העליון רעוא דכל רעוין כו' והוא התגלות סכ"ע [סובב כל עלמין] שלמעלה מעלה מגילוי ההשגה שבג"ע [שבגן עדן] שהוא רק זיו השכינה מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כו' וע"ש באריכות.

y es lo que se extiende desde el nivel de la Voluntad Suprema, “la Voluntad de todas las voluntades”, etc.; y es la revelación de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), que está muy por encima de la revelación de la comprensión en el Gan Eden, que es solamente el resplandor de la Shejiná, del nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), etc.; véase allí extensamente.

וזהו כענין המבואר כאן. דדוקא בעת ירידת הנשמה למטה בעוה"ז מערכין בה הארת שם מ"ה [שם מ"ה] שממצחא כו' שהוא מבחי' רעוא דכל רעוין)

Y esto se asemeja al asunto explicado aquí: que precisamente cuando el alma desciende abajo, a este mundo, se mezcla en ella la irradiación del Nombre Mah proveniente de la frente, etc., que corresponde al nivel de “la Voluntad de todas las voluntades”).

והוא בחי' רצה"ע [רצון העליון] שלמעלה מן הדעת שיש בנפש האדם שהוא בחי' יחידה שהיא בחי' ביטול אליו ית' שלמעלה מדעת והשכלה המושג ונק' משכיל לאיתן ונק' עם קשה עורף. כמ"ש במ"א.

Y este es el nivel de la Voluntad Suprema, que está por encima de Daat y se encuentra en el alma humana; es el nivel de la yejida, el nivel de la autoanulación ante Él, bendito sea, que está por encima del conocimiento y la comprensión alcanzables. Se la llama “un maskil de Eitán” y también “un pueblo de dura cerviz”, como está escrito en otro lugar;

שהוא רצון פשוט בלי שום טעם ושכל מושג שהוא נמשך מבחי' כתר עליון שנתברר כבר פי' שאין בחי' זו רק בקדושה בחי' ביטול לאור א"ס ב"ה.

pues es una voluntad simple, sin razón alguna ni intelecto alcanzable, que se extiende desde el nivel de Kéter Elyón, que ya fue refinado; es decir, este nivel existe únicamente en la santidad: el nivel de autoanulación ante la Luz Infinita, bendito sea.

27 והיינו למעלה מבחי' הבחירה שבדעת ע"כ יש בו כח לברר הטוב מן הרע שבבחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] להפך כל רצונות הרע הנמשכים מבחי' הדעת שבלעומת זה כו' ממרירו למיתקא.

Y esto está por encima del nivel de la elección que hay en Daat; por eso tiene la capacidad de depurar el bien del mal que hay en el nivel del Árbol del Conocimiento del bien y del mal: transformar todos los deseos de mal que se desprenden del nivel de Daat del lado opuesto, etc., «de la amargura a la dulzura».

ולכך אין די לאדם במה שיתבונן בדעתו ושכלו ולהוליד אהבה ע"פ הדעת כו' לבד כ"א לעורר הביטול אליו ית' ולדבקה בו במס"נ [במסירות נפש] ממש שלמעלה מטעם ודעת המושג שאם לא יהיה לו בחינת ביטול הנ"ל

Por eso, no basta con que la persona contemple con su conocimiento y su intelecto y suscite amor a partir del conocimiento, etc.; más bien, [debe] despertar la autoanulación ante Él, bendito sea, y apegarse a Él con auténtico autosacrificio (mesirut néfesh), que está por encima de la razón y del conocimiento aprehensible. Pues si no tiene el nivel de autoanulación mencionado antes,

אזי אפילו אם יתבונן בגדולת ה' בהרחבה כפי כחו ויוליד מזה אהוי"ר [אהבה ויראה] לא יהיה לו קיום אמיתי ויפול ממדרגתו ח"ו [חס ושלום] כי עיקר הבירור צ"ל ע"י כתר עליון

entonces, incluso si contempla extensamente la grandeza de D'os, en la medida de su capacidad, y de ello suscita amor y temor, no tendrá una verdadera firmeza y caerá de su nivel, D'os libre; pues la depuración principal debe realizarse por medio de Kéter Supremo

(וחכמה עילאה שהוא למעלה ג"כ מההשגה וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פי"ח וכמ"ש במ"א ע"פ ראה אנכי נותן כו' ומקור הבירורים הוא ע"י מו"ס [מוחא סתימאה] דא"א וכמ"ש באג"ה [באגרת הקודש] בד"ה למה נסמכה פ' מרים) שנתברר כבר שהוא הרצון שלמעלה מהשכל המושג שבחינה זו אינה בלעומת זה:

(y de la Jojmá Suprema, que también está por encima de la comprensión, como está escrito en Sefer Shel Beinonim, capítulo 18, y como está escrito en otro lugar sobre «Miren, Yo pongo ante ustedes», etc.; y la fuente de las depuraciones es por medio de Moja Stimaá —el cerebro oculto— de Arij Anpín, como está escrito en Iggeres HaKodesh, en el maamar que comienza «¿Por qué se yuxtapuso la sección de Miriam?»), que ya ha sido depurado y que es la voluntad que está por encima del intelecto aprehensible; pues este nivel no tiene contraparte en el lado opuesto.

28 ג וזהו הירידה שצורך עלייה כי תחלה קודם ירידתו היו בבחי' מחשבה עילאה ישראל עלו במחשבה

וכנזכר בזהר דכמה מחשבתין אינון שבינה נקי לגבי חכמה בחי' מחשבה שהוא בחי' לבוש נגד החכמה

3. Y esta es la bajada que tiene por objeto la elevación. Pues al principio, antes de su descenso, estaban en el nivel del pensamiento Supremo: «Israel se elevó en el pensamiento». Y como se menciona en el Zóhar: «¡Cuántos pensamientos hay!», pues Biná (entendimiento), en relación con Jojmá, es llamada el nivel de pensamiento, que es el nivel de una vestimenta respecto de Jojmá;

וכן חכמה לגבי כתר ומבחי' זו דחו"ב [דחכמה ובינה] הוא שרש הנשמות וע"י ירידתו בעוה"ז שמבררים שם הבירורים ממשיך ע"י בחי' כתר שלמעלה מהדעת שמהפך כל רצונותיו שבעוה"ז שיהיה

y asimismo Jojmá respecto de Kéter. Y en este nivel de Jojmá y Biná está la raíz de las almas. Mediante su descenso a este mundo, donde refinan las chispas, [la persona] hace descender así el nivel de Kéter, que está por encima de Daat, al transformar todos sus deseos en este mundo, para que sean

רק לה' לבדו ומקיים כל רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ואזהרות של שס"ה ל"ת [לא תעשה] ודרבנן שע"י ממשיך בחי' כתר עליון ששורה בו אור א"ס ב"ה כנ"ל

solo para D'os, y cumple los 248 mandamientos positivos, las advertencias correspondientes a los 365 mandamientos prohibitivos y los mandamientos rabínicos; pues mediante esto hace descender el nivel de Kéter Elión, en el cual reposa la Luz Infinita, bendito sea, como se mencionó antes,

שהוא בחי' מלי' דא"ס ב"ה אל בחי' מלי' דאצילות וזוהי העלייה [העלייה] שאחר הירידה שמגיע לבחי' עצמותו ית'

que es el nivel de Maljut de Ein Sof, bendito sea, hacia el nivel de Maljut de Atzilut. Y esta es la elevación que sigue a la bajada: que alcanza el nivel de Su Esencia misma, bendito sea,

שהוא בחי' כ"ע [כתר עליון] ששורה בו אור א"ס ב"ה משא"כ קודם ירידתן היו עלו רק במחשבה שהיא חו"ב [חכמה ובינה].

que es el nivel de Kéter Elión, en el cual reposa la Luz Infinita, bendito sea; mientras que antes de su descenso solo se habían elevado en el pensamiento, que es Jojmá y Biná.

29 וזהו ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו שהכל ברא לכבודו שהוא בחי' מלי' דאצילות להמשיך אליה בחי' כתר שהוא בחי' מלי' דא"ס

Y esto es [lo que significa]: “Y para Mi gloria lo creé, lo formé y también lo hice”: que Él creó todo para Su gloria, que es el nivel de Maljut de Atzilut, para atraer a ella el nivel de Kéter, que es el nivel de Maljut de Ein Sof.

וזהו אף עשיתיו שהוא מרבה את בחי' הרביעית וריבוי זה נסמך לעשיתיו דוקא כידוע שגם בעולם האצילות עצמו יש ג"כ ד' מדרגות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה]

Y esto es “también (af) lo hice”: pues incluye el cuarto nivel, y esta inclusión está unida específicamente a “lo hice”. Como es sabido, también en el propio Mundo de Atzilut hay cuatro grados: Atzilut, Beríá, Yetzirá y Asiá;

ומלי' דאצילות הוא בחי' עשיה שבאצי" שלשם דוקא נמשך בחי' כתר עליון ע"י קיום מצות המלך רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושס"ה ל"ת [לא תעשה] וענפיהן שמדרבנן

y Maljut de Atzilut es el nivel de Asiá dentro de Atzilut, en el cual precisamente se atrae el nivel de Kéter Elión mediante el cumplimiento de los mandamientos del Rey: los 248 mandamientos positivos y las 365 prohibiciones, y sus ramificaciones rabínicas.

(והבחי' הרביעית היינו בחי' כתר עליון שהיא אצילות שבאצילות וכמ"ש בביאור האדר"י [האדרא זוטא] מהאריז"ל [מהארי"י זכרוננו לברכה] בתחלתה כי הכתר המלביש הראשון של א"ס נק' אצילות וממקום שמתחיל להתעבות הכלי

(Y el cuarto nivel es el nivel de Kéter Elión, que es Atzilut dentro de Atzilut, como está escrito al comienzo del comentario del Arizal sobre la Idra Zuta: pues Kéter, la primera vestidura de Ein Sof, se llama Atzilut; y desde el lugar donde la vasija comienza a espesarse,

והוא או"א [אבא ואימא] נקרא בריאה וממקום שיתעבה יותר נקרא יצירה והוא ז"א וממקום שיתעבה עוד יותר נקרא עשיה והוא מלי. והנה ב"ע הם ג' בחי' מחודמ"ע [מחשבה דבור ומעשה] והמחשבה נק' יש מאין לגבי הרצון כמבואר לעיל בפנים

que es Aba e Ima (Jojmá y Biná), se llama Beríá; y desde el lugar donde se espesa más, se llama Yetzirá, que es Zeir Anpín; y desde el lugar donde se espesa aún más, se llama Asiá, que es Maljut. Ahora bien, Beríá, Yetzirá y Asiá son los tres niveles de pensamiento, habla y acción; y el pensamiento se llama "algo a partir de la nada" con respecto a la voluntad, como se explicó antes en el texto;

וזהו והחכמה מאין תמצא כי החכמה נק' בריאה מחשבה כו' וישראל עלו במחשבה וע"י ירידת הנשמה בגוף ממשיך בחי' כתר והוא בחי' אצילות העליון ממש כנ"ל

y esto es "Y la sabiduría, ¿de dónde se encuentra?": pues Jojmá se llama Beríá, pensamiento, etc.; e "Israel ascendió en el pensamiento"; y mediante el descenso del alma al cuerpo se atrae el nivel de Kéter, que es el nivel del Atzilut supremo mismo, como se mencionó antes.)

אך תיבת אף בעצמו הוא לא טוב שהוא בחי' סט"א [סטרא אחרא] ג' פתחו באף כו'. ועכ"ז [ועם כל זה] הוא המרבה בחי' הרביעית היותר נעלה.

Sin embargo, la palabra af en sí no es buena, pues es el nivel de la sitra ajra: "tres comenzaron con af", etc. Y, a pesar de ello, es lo que incluye el cuarto nivel, el más elevado.

והיינו ע"י שמבררים את בחינת האף שבעשיה שזהו בירורי נוגה ע"י קיום התומ"צ [התורה ומצות] שע"י ממשיכים את בחי' כתר עליון לעשיה שבאצילות שהיא המלי' כנ"ל.

Y esto ocurre al refinar el nivel de af que está en Asiá, es decir, los refinamientos de noga, mediante el cumplimiento de la Torá y las mitzvot; pues así se atrae el nivel de Kéter Elión a la Asiá de Atzilut, que es Maljut, como se mencionó antes.

(וע' במא"א [במאורי אור] ערך אף באות א' סעיף ק"ז ובמק"מ [ובמקדש מלך] בחקתי קט"ו ב' ע"פ ואף גם זאת ובמדרש איכה בפסוק תבא כל רעתם לקו באף ומתנחמים באף כו' ע"ש וע' עוד מזה בזח"א [בוהר חלק א] (וירא)

(Y véase Me'orei Or, entrada af, bajo la letra alef, sección 107; y Mikdash Melej sobre Bejukotai, 115b, acerca de "Y aun esto (af)"; y Midrash Ejá sobre el versículo "Que todo su mal venga": fueron golpeados con af y son consolados con af, etc.; véase allí. Y véase también sobre esto en el Zohar, parte I, Vayerá)

(דק"י ע"א) פ' אחרי (ס"ו א') ר"פ בחקתי (ק"ב סע"א [סוף עמוד א]) שמות (י"ד א') ועיין ברבות בקהלת ע"פ אף חכמתי כו' אמר שלמה תורה שלמדתי באף נתקיימה בי.

(116a), Parshat Ajaréi (66a), el comienzo de Parshat Bejukotai (final de 112a), Shemot (14a). Y véase [Midrash] Rabá sobre Kohelet, acerca de "También (af) mi sabiduría", etc.: Shlomó dijo: "La Torá que estudié con af (enojo) perduró conmigo".

וכמ"ש בפ"י המשניות להרמב"ם [להרבי משה בן מימון] ספ"ה דאבות ועמ"ש ע"פ אריתי מורי והיינו כי עי"ז הע ול שמייגע א"ע [את עצמו] מברר נה"ב [נפש הבהמית] שמק"נ [שמקליפת נוגה] ושרש הניצוצים שנפלו בק"נ [בקליפת נוגה] הוא מעולם התהו כו'.

Y como está escrito en el Comentario a la Mishná del Rambam, al final del capítulo 5 de Avot; y véase lo escrito acerca de "He recogido mi mirra". Esto se debe a que, mediante este yugo con el que se esfuerza, refina el alma animal, que proviene de la kelipá noga; y la raíz de las chispas que cayeron en la kelipá noga proviene del Mundo de Tohu, etc.

ועי"ל [ועוד יש לומר] הטעם עפמ"ש [על פי מה שכתוב] הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' אמור (בדף צ"ה ע"ב) גבי וכתרין תתאין שנוגה היא בבחי' הכתר לקליפות שהכתר הוא הממוצע בין פרצוף העליון לתחתון.

Y también se puede explicar la razón de acuerdo con lo que escribió el Ramaz sobre Parshat Emor (folio 95b), acerca de "y las coronas inferiores": que noga está en el nivel de Kéter para las kelipot, pues Kéter es el intermediario entre el partzuf superior y el inferior.

וכן נוגה בין הקדושה והטומאה ולכן ע"י בירורי נוגה לאהפכא חשוכא לנהורא מעוררים וממשיכים גילוי כתר עליון דקדושה כו'

Así también, noga está entre la santidad y la impureza. Por lo tanto, mediante el refinamiento de noga, "convertir la oscuridad en luz", se despierta y se atrae la revelación del Kéter supremo de la santidad, etc.

ולכן בא הריבוי דהתגלות הכתר בתיבת אף עשיתיו שהוא ענין בירור נוגה ולכן נאמר כמראה הקשת כו'

Por eso, la inclusión de la revelación de Kéter aparece en la palabra af de "incluso lo hizo", que alude al refinamiento de noga. Y por eso se dice: "Como la apariencia del arco", etc.,

כן מראה הנוגה כו' ואראה ואפול על פני ואפ"ל [ואפשר לומר] **דהיינו מראה הנוגה כשמתברר מחשוכא לנהורא ועולה בבחי' א"ח** [אור חוזר]

“así era la apariencia del resplandor (noga)”, etc., “y vi, y caí sobre mi rostro”. Y se puede decir que esta es la apariencia de noga cuando es refinada, pasando de la oscuridad a la luz, y asciende como luz de retorno (or chozer),

כמו מראה הקשת שעיי"ז נמשך התגלות הכתר עליון ולכן ואפול על פני כו' וכמ"ש במ"א.

como la apariencia del arco, mediante la cual se atrae la revelación del Kéter supremo; y por eso “caí sobre mi rostro”, etc., como está escrito en otro lugar.

ועיי"ן מענין כמראה הקשת כו' בגמרא פ"ט דברכות (נ"ט א') פ"ב [פרק ב'] דחגיגה (י"ו א') זח"א [זהר חלק א'] **בראשית (י"ח א' ב')**

Y véase acerca del tema de “como la apariencia del arco”, etc., en la Guemará, capítulo 9 de Bera-chos (59a), capítulo 2 de Chagigah (16a); el Zohar, Parte I, Bereishis (18a-b),

פ' נח (ע"א ב') ויחי (רל"ב א') פקודי (רמ"ז א') פינחס (ר"ל [רוצה לומר] סע"א [סוף עמוד א'] רל"א א')

Parshas Noach (71b), Vayechi (232a), Pekudei (247a), Pinchas (final de 230a, 231a).

והנה בפ' בראשית שם פ"י המק"מ [המקדש מלך] מראה הנוגה היינו גוונים עילאין חג"ת [חסד גבורה תפארת] **דאצי' (ועמ"ש בד"ה הנך יפה רעיתי הנך יפה ובד"ה כי תצא בפ"י יפת תואר)**

Ahora bien, en Parshas Bereishis allí, el Mikdash Melech explicó “la apariencia del resplandor” como los colores supernales, Jésed, Guevurá y Tiféret de Atzilut (y véase lo escrito en el discurso que comienza “He aquí que eres hermosa, amada mía; he aquí que eres hermosa”, y en el discurso que comienza “Cuando salgas”, sobre el significado de “una mujer de hermosa apariencia”);

ובת"ז [ובתיקוני זהר] בהקדמה (ד"ו סע"א [סוף עמוד א']) פ"י מראה הנוגה היינו בחי' מלכות וכ"כ [וכן כתב] בפרדס ערך נוגה וע' במא"א [במאורי אור] אות נו"ן סי"א

y el Tikkunei Zohar, en la introducción (final del folio 6a), explica “la apariencia del resplandor” como el nivel de Maljut; y así escribió el Pardes, en la entrada nogah; y véase Me'orei Or, letra nun, sección 11.

מ"מ בספר אשל אברהם פ' בראשית שם פ"י מראה הנוגה על ק"נ [קליפת נוגה] ממש ונמשך לו זה ממ"ש בת"ז [בתיקוני זוהר] תיקון י"ח [דל"ב א"ב [ע"א ע"ב]] והמכוון כמשי"כ [כמה שכתוב]

Sin embargo, en el libro Eshel Avraham, Parshas Bereishis allí, explicó “la apariencia del resplandor” como la kelipá nogah misma; y esta interpretación se derivó para él de lo escrito en el Tikku-nei Zohar, Tikkun 18 (32a-b). Y la intención es como he escrito:

דהיינו מראה הבירורי [הבירורים / הבירורים] שנתבררו מקליפת נוגה ונכללו במלכות דאצילות הנק' ג"כ נוגה דקדושה ועבמ"ש [ועיין במה שכתוב] סד"ה ויאבק איש בפ"י שהעלו אבק עד כסה"כ [כסא הכבוד] וברבות בראשית פ"א [פרק י"א] ובפ"ב ע"פ וארח צדיקים כאור נוגה [במשלי ס"ד]

es decir, la apariencia de las chispas refinadas de la kelipá nogah e incluidas en Maljut de Atzilut, que también es llamada el nogah de santidad. Y véase lo escrito al final del discurso que comienza “Y un hombre luchó”, sobre el significado de “elevaron polvo hasta el Trono de Gloria”. Y en [Midrash] Rabbah sobre Bereishis, capítulo 11, y en el capítulo 12, sobre “Y la senda de los justos es como la luz del nogah (resplandor)” (en Proverbios, capítulo 4),

מבואר דהוא אור שנברא ביום ראשון שהוא בחי' גבוה מאד ועיין זח"ג [זוהר חלק ג] נשא (קכ"ט א')

se explica que es la luz creada el primer día, que constituye un nivel muy elevado. Y véase el Zohar, Parte III, Nasso (129a),

האזינו (רפ"ח ב'). ואפ"ל [ואפשר לומר] שבחי' אור זה נמשך לצדיקים ע"י שמבררים קליפת נוגה ומהפכים חשוכא לנהורא.

Haazinu (288b). Y puede decirse que este nivel de luz llega a los justos porque refinan la kelipá nogah y transforman la oscuridad en luz.

ולכך נתגלה להם אור נוגה העליון דהיינו אור שנברא ביום ראשון וע' במא"א [במאורי אור] אות א' (סעיף קכ"ב קכ"ג) ובזח"ג [ובזהר חלק ג] בהעלותך (קנ"ד א') עקב ער"ב א'

Y por eso se les revela la luz suprema de nogah, es decir, la luz que fue creada el primer día. Véase Me'orei Or, letra alef (secciones 122, 123), y el Zohar, parte III, Beha'aloscha (154a), Eikev (272a).

והנה לכך נמשך הכ"ע [הכתר עליון] לעשי' [לעשיה] דוקא מכמה טעמים הא' הוא מפני שא"א שיתקיימו כל רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושס"ה ל"ת [לא תעשה] כ"א בעשי' [בעשיה] כמו אזהרות חלב ודם

Ahora bien, Kéter Elyón descende específicamente a Asiá por varias razones. La primera es que es imposible cumplir los 248 preceptos positivos y las 365 prohibiciones si no es en Asiá, como las prohibiciones relativas a [comer] grasa prohibida y sangre,

וכן רבים כיוצא באלו ועוד מפני שעיקר גילוי רצה"ע [רצון העליון] הוא בעשיה דוקא כמו כשהוא אינו רוצה ללמוד ולומד מחמת שרצה"ע [שרצון העליון] ב"ה הוא שילמוד

y muchas otras semejantes. Además, la revelación principal de la Voluntad Suprema se produce específicamente en Asía: como cuando una persona no quiere estudiar, pero estudia porque la Voluntad Suprema, bendito sea, es que estudie;

אזי מתגלה רצה"ע [רצון העליון] ב"ה בבחינת גילוי שניכר ונרגש הוא שכופה א"ע [את עצמו] בע"כ [בעל כרחך] ועוסק בתורה מחמת שכך הוא רצונו העליון ב"ה. ה"ז [הרי זה] גילוי רצון העליון בפו"מ [בפועל ממש].

entonces la Voluntad Suprema, bendito sea, se revela de manera manifiesta, pues se reconoce y se siente que se obliga a sí mismo contra su voluntad y se ocupa de la Torá porque esa es Su Voluntad Suprema, bendito sea. Esta es la revelación de la Voluntad Suprema en la práctica concreta.

30 וכן להיפך כשרוצה באיזה תאוה ח"ו [חס ושלום] ואינו עושה מחמת שלא לעבור על רצון ה' עליון ב"ה

Y lo contrario también es cierto: cuando desea algún placer prohibido, D'os no lo permita, y no lo hace para no transgredir la Voluntad Suprema, bendito sea,

אזי מתגלה הרצון העליון בבחי' גילוי משא"כ למעלה מעשיה אינו שייך כ"ז [כל זה] ואינו מתגלה רצה"ע [רצון העליון] בבחי' גילוי וז"ש [וזהו שכתוב] בס"י [בספר יצירה] נעוץ תחלתן בסופן שבעשי' [שבעשיה] דוקא נעוץ תחלתן הוא גילוי רצה"ע [רצון העליון] ב"ה.

entonces la Voluntad Suprema se revela en un modo de revelación. En cambio, por encima de Asía, nada de esto se aplica, y la Voluntad Suprema no se revela en un modo de revelación. Y esto es lo que está escrito en Sefer Yetzirá: "Su comienzo está enclavado en su final"; pues específicamente en Asía "su comienzo está enclavado", es decir, se revela la Voluntad Suprema, bendito sea.

31 ובזה יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ והיה מספר בניי [בני ישראל] כחול הים אשר לא יספר כו'.

כאן כשישראל עושים רצונו של מקום פי' שכאשר ישראל עושים רצונו בקיום המצות שעיי"ז ממשיכים את הרצה"ע [הרצון העליון]

Y con esto se entenderá la afirmación de nuestros Sabios, de bendita memoria, acerca de "Y el número de los hijos de Israel será como la arena del mar, que no puede contarse", etc.: "Aquí, cuando Israel hace la voluntad del Omnipresente (Makom, literalmente, 'Lugar')". Esto significa que cuando Israel hace Su voluntad mediante el cumplimiento de las mitzvot, por medio de ello atrae la Voluntad Suprema,

שהוא בחי כ"ע [כתר עליון] שהוא בחי מלי דא"ס כנ"ל למלכות דאצי הנקי מקום וזהו שנקרא עושין רצונו של מקום

que es el nivel de Kéter Supremo, el nivel de Maljut del Infinito (Ein Sof), como se mencionó antes, hacia Maljut de Atzilut, que se llama Makom (Lugar). Por eso se dice "hacer la voluntad del Makom",

כי המלי דאצילות הוא בחי עשיה שבאצילות ע"כ נקי מקום והיא ג"כ מקור דבי"ע שהוא מקור מקום וזמן ע"כ ע"י המשכת א"ס למלכות

pues Maljut de Atzilut es el nivel de Asiá dentro de Atzilut; por eso se llama Makom. También es la fuente de Beriá, Yetzirá y Asiá, que son la fuente del espacio y el tiempo. Por lo tanto, mediante la atracción del Infinito hacia Maljut

דאצילות לכך אז הוא בחי החול דבי"ע ג"כ בבחי א"ס שלא יספר מרוב שאע"פ [שאף על פי] שהחול הוא בגדר מספר אעפ"כ [אף על פי כן] יהיה בלי מספר

de Atzilut, entonces el nivel de la arena de Beriá, Yetzirá y Asiá también alcanza el nivel del Infinito, de modo que "no puede contarse por su multitud"; pues, aunque la arena pertenece a la categoría de lo numerable, no obstante será innumerable;

והיינו לפי שעושים רצונו של מקום וממשיכים את כ"ע [כתר עליון] במלי דאצילות שע"י הארה זו נעשה החול בבחי אשר לא יספר כו'

y esto se debe a que hacen la voluntad del Makom y atraen Kéter Supremo hacia Maljut de Atzilut; pues, por medio de esta irradiación, la arena alcanza el nivel de "que no puede contarse", etc.

משא"כ כשאין עושין וממשיכין רצונו של מקום אזי החול הוא בגבול ומספר ממש (וכענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בחגיגה לחד תירוצא)

En cambio, cuando no hacen ni atraen la voluntad del Makom, la arena está efectivamente limitada y es numerable. (Y esto es semejante a la afirmación de nuestros Sabios en Jaguigá, según una de las respuestas)

(ד"ג סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ אלף אלפים ישמשוני [ישמשוניה] כאן בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים ע"ש וזהו פי' הפסוק מי מנה כו'

(final de 13b), acerca de "Mil millares le servían": "Aquí, cuando el Templo Sagrado no está en pie"; véase allí. Y este es el significado del versículo "¿Quién ha contado?", etc.,

ומספר את רובע ישראל שיש בו שני פירושים. הא' שיש מספר לרובע ישראל שהוא מלתא באפיה נפשיה ואינו שייך למי מנה כו'.

“y el número de la cuarta parte de Israel”, que tiene dos interpretaciones. La primera: que hay un número para la cuarta parte de Israel; esto es una afirmación independiente, que no está relacionada con “¿Quién ha contado?”, etc.

והב' דקאי אדסמיך ליה מי מנה שמי מנה עפר ומי יספור רובע ישראל שאין לו מספר והיינו כשעושינו רצונו של מקום אזי הוא בלי מספר וכנ"ל.

Y la segunda: que se refiere a lo que precede inmediatamente: “¿Quién ha contado?”: “¿Quién ha contado el polvo y quién podrá enumerar la cuarta parte de Israel?”, que no tiene número. Esto es cuando cumplen la voluntad del Makom; entonces no tiene número, como se mencionó antes.

(ומזה יובן עוד תוספת ביאור לענין המבואר לעיל פ' חקת ע"פ על כן יאמרו המושלים בואו חשבון כו' דהיינו שע"י מעשה המצות ממשיכים גילוי אור א"ס בבחי' מלי הנק' חשבון וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] אף צדקה כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול.

(Y de esto se comprenderá una explicación adicional del asunto expuesto antes, en Parshas Chukas, acerca de “Por eso dicen los gobernantes: ‘Vengan a Jeshbón’”, etc.: mediante la realización de las mitzvot se atrae la revelación de la Luz Infinita al nivel de Maljut, llamado jeshbón (cómputo). Esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “También la caridad: cada moneda, una por una, se suma a un gran cómputo (jeshbón gadol)”.

שהוא בחי' ולגדולתו אין חקר. שמזה נמשך להיות והיה מספר כו' אשר לא יספר וע"כ נקרא חשבון גדול. שעם היותו בגדר מספר וחשבון הוא באמת אשר לא יספר כנ"ל).

Este es el nivel de “y Su grandeza es insondable”; de allí se deriva que haya “Y el número”, etc., “que no podrá ser contado”. Por eso se lo llama “un gran cómputo”: aunque pertenece a la categoría del número y del cómputo, en verdad es “que no podrá ser contado”, como se mencionó antes.)

והנה בחי' זו דבלי מספר זהו ענין המשכות הכ"ע [הכתר עליון] למלי' בבחי' יחודת [יחודא תתאה] ע"י קיום המצות

Ahora bien, este nivel de “sin número” es el asunto de las emanaciones de Kéter Elyón a Maljut en el nivel de la unidad inferior (yijudá tataá), mediante el cumplimiento de las mitzvot.

אך על ההמשכה ביחודי [ביחודא עילאה] באצילות ע"י התורה נאמר מי מנה עפר יעקב שהתורה היא אחדות בתכלית

Pero acerca de la emanación en el nivel de la unidad superior (yijudá ilaá) en Atzilut, mediante la Torá, se dice: “¿Quién ha contado el polvo de Yaakov?”, pues la Torá es una unidad absoluta,

שהוא הפנימי [הפנימיות / הפנימית] הכוונה של כל המצות והוא הנק' עפר יעקב שהוא גוש אחד בלי גדר מספר כלל בחי ז"א דאצילות.

que es la dimensión interior (pnimiut), la intención de todas las mitzvot; esto es lo llamado “el polvo de Yaakov”, una sola masa sin pertenecer en absoluto a la categoría del número: el nivel de Zeir Anpín de Atzilut.

32 והוא ע"ד מ"ש בס"י [בספר יצירה] שאדון יחיד ואין שני לו ולפני אחד מה אתה סופר. פי' שבאמת אף בחי' אחד הוא בגדר מספר.

Y esto concuerda con lo escrito en Sefer Yetzirah: “pues el Amo es Singular (Yajid), y no hay segundo para Él; y ante el Uno, ¿qué puedes contar?”. El significado es que, en verdad, incluso el nivel de “uno” pertenece a la categoría del número.

ולכן לפני אחד דייקא מה אתה סופר דהיינו בחי' אדון יחיד כו' שהוא לבדו אינו בגדר מספר.

Por eso se pregunta precisamente: “ante el Uno, ¿qué puedes contar?”. Es decir, se refiere al nivel de “el Amo es Singular”, etc., que, por Sí solo, no pertenece a la categoría del número.

והענין הוא כנז' [כנזכר] בזהר דפלגא גופא לא איקרי אחד הרי אחד נק' כשהרכה בחי' מתחברים יחד ומתאחדים ובדכר ונוק' [ונוקבא] כתיב והיו לכשר אחד.

Y el tema es como se menciona en el Zóhar: “la mitad de un cuerpo no es llamada uno”. Por lo tanto, se dice “uno” cuando muchos aspectos se unen y se hacen una unidad; y acerca del hombre y la mujer (Nukvá) está escrito: “y serán una sola carne”.

וע"ד מ"ש ביחזקאל (ל"ז י"ז) והיו לאחדים בידך ועד"מ באדם כמו כח המחשבה עם בעל המחשבה שהוא עצמיות הנפש נקרא אחד שהם מתאחדים בתכלית.

Y esto concuerda con lo escrito en Yejezkel (37:17): “y serán uno en tu mano”. A modo de analogía, en el ser humano, la facultad del pensamiento junto con quien piensa —que es la esencia del alma — es llamada “uno”, pues ambos están unidos por completo.

וכן גוף האדם הכלול מרמ"ח אברים ושס"ה גידים נקרא אדם אחד שכל האברים מתאחדים יחד וזהו שאחד הוא עדיין בגדר מספר שכשהרבה כחות מחוברים ביחד נק' אחד.

Y asimismo, el cuerpo humano, que comprende 248 miembros y 365 tendones, es llamado una persona, pues todos los miembros se unen. Por eso "uno" todavía pertenece a la categoría del número: cuando muchas facultades están unidas, se las llama "uno".

אבל עצמיות הנפש שלמעלה מהתפשטות כחות הנפש באברי הגוף אינה נק' כלל בשם אחד כ"א נק' בחי' יחידה שבנפש.

Pero la esencia del alma, que está por encima de la extensión de las facultades del alma en los miembros del cuerpo, no es llamada en absoluto "uno"; más bien, es llamada el nivel de yejidá del alma.

כי בחי' יחידה שבנפש הוא בחי' שלמעלה מהשכל והוא הרצון הפשוט וכנ"ל בענין פנימיות הלב ואין בה בחי' מספר.

Pues el nivel de yejidá del alma está por encima del intelecto, y es la voluntad simple, como se mencionó antes acerca de la dimensión interior del corazón; en ella no existe la categoría del número.

33 וכמ"כ [וכמו כן] יובן הנמשל למעלה שאחד נקרא כשהרבה כחות וחלקים מחוברים ביחד בתכלית. דהיינו בבחי' כלים דאצי'

Y así también se entenderá el análogo en lo Alto: se dice "uno" cuando muchos poderes y partes están unidos por completo, es decir, en el nivel de las vasijas de Atzilut;

אבל יחיד הוא בחי' עצמותו ית' שאין עוד מלבדו שהוא פשוט בתכלית הפשיטות ואינו בגדר מספר. pero "Singular" es el nivel de Su propia Esencia, bendita sea, fuera de quien no hay nada más; Él es simple con la máxima simplicidad y no pertenece a la categoría de número.

וזה לפני אחד דייקא מה אתה סופר (ועמ"ש בפ' וארא בד"ה וארא אל אברהם מענין פי' אחד ופי' יחיד ושע"י עסק התורה נמשך גילוי אור א"ס ב"ה עצמו בחי' יחיד. ועמ"ש בפ' מקץ בביאור ע"פ כי אתה נרי)

Y este es precisamente el sentido de “delante de Uno, ¿qué cuentas?” (Véase también lo escrito en la parashá de Vaerá, en el discurso que comienza “Y Me aparecí a Avraham”, acerca del significado de “Uno” y del significado de “Singular”, y de que mediante el estudio de la Torá se atrae la revelación de la Luz Infinita, bendita sea, misma, el nivel de “Singular”. Véase también lo escrito en la parashá de Miketz, en la explicación sobre “Pues Tú eres mi lámpara”).

וזהו הירידה של הנשמות צורך עליה שקודם ירידתן היו בבחי' אחד שעלו במחשבה וכענין אחד

Y este es el descenso de las almas con el propósito de ascender: antes de descender, estaban en el nivel de “uno”, pues ascendieron en el pensamiento, como en “Uno

היה אברהם שהיו כלולים בו כללות נשמות ישראל והיו בבחי' אחד שעלו במחשבה. ובחינת מחשבה עם בעל המחשבה נק' אחד שמיוחדים בתכלית.

fue Avraham”, en quien estaban incluidas las almas de Israel en su expresión general y colectiva; y estaban en el nivel de “uno”, pues ascendieron en el pensamiento. El nivel del pensamiento, junto con quien piensa, se llama “uno”, porque están unidos de manera absoluta.

אבל לאחר ירידתם למטה לברר ע"י עסקם בתומ"צ [בתורה ומצות] שתורה היא עפר יעקב ז"א דאצילות ומצות הם במלי' שנק' מצות המלך והיינו שממשיכים גילוי אור א"ס ב"ה הנק' יחיד המלוכש בכ"ע [בכתר עליון]

Pero después de su descenso aquí abajo, para refinar mediante su dedicación a la Torá y las mitzvot —pues la Torá es “el polvo de Yaakov”, el Zeir Anpín de Atzilut, y las mitzvot están en Maljut y se llaman “los mandamientos del Rey”—, atraen la revelación de la Luz Infinita, bendita sea, llamada “Singular”, que está investida en Kéter Elión

(שיומשך ויתגלה בז"א ונוק' [ונוקבא] באצ"י ולכן נק' הז"א אז עפר יעקב שאינו בגדר מספר כלל ע"י המשכת אור הכתר שממשיכים בו ע"י עסק התורה ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] בפ' אמור) (בדף צ"ו ע"ב גבי

(para que sea atraída y revelada en Zeir Anpín y Nukvá de Atzilut; por eso Zeir Anpín se llama entonces “el polvo de Yaakov”, que no pertenece en absoluto a la categoría de número, por medio de la atracción de la luz de Kéter que se atrae en él mediante la dedicación a la Torá. Véase también el Ramaz sobre la parashá de Emor) (folio 96b), acerca de

ועל דא יעקב שלימא אתעטר בעטרוי כו' יעקב שלימא הוא פנימית ז"א ואתעטר בעטרוי המשכת עתיק כו'

“Y por esto Yaakov, el íntegro, fue coronado con sus coronas”, etc.: “Yaakov, el íntegro” es la dimensión interior de Zeir Anpín, y “fue coronado con sus coronas” es la atracción de Atik, etc.;

ע"ש ובמא"א [ובמאורי אור] אות ע' [עיינ] סכ"ד פ"י עפר נקרא הבינה עפרות זהב ועיינ רבות בראשית (פ"ב ופרשה ט"ז) וז"ש [וזהו שכתוב] לעתיד והי' [והיה] אור הלבנה כו'

Véase allí. Y en Me'orei Or, letra ayin, sección 24, explicó que Biná (entendimiento) es llamada afar (polvo): “polvo de oro”. Véase también [Midrash] Rabbah sobre Bereshit (capítulo 12 y parashá 16). Y esto es lo que está escrito acerca del futuro: “Y la luz de la luna será”, etc.,

ואור החמה כו' שהוא עליות זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] למעלה מעלה וכמ"ש במ"א והיינו ע"י ההמשכות שע"י התומ"צ [התורה ומצות] וזהו ענין העליה שלהם מבחי' אחד לגילוי בחי' יחיד.

“y la luz del sol”, etc., lo cual alude a los ascensos de Zeir Anpín y Nukvá cada vez más alto, como está escrito en otro lugar. Esto ocurre mediante las emanaciones que se producen por medio de la Torá y las mitzvot. Y este es el sentido de su ascenso desde el nivel de “uno” hasta la revelación del nivel de “Único”.

אך מה שנק' העפר שהיא בחינת תורה דאצ"י ע"ש יעקב ובחינת מספר רובע נק' ע"ש ישראל והרי בחי' ישראל למעלה מבחי' יעקב.

Pero, en cuanto a que el polvo, que es el nivel de la Torá de Atzilut, sea llamado con el nombre de Yaakov, y que el nivel de “el número de la cuarta parte” sea llamado con el nombre de Israel, siendo que el nivel de Israel está por encima del nivel de Yaakov:

הענין הוא כי שרשו של בחינת יעקב גבוה מז"א הנק' ישראל כי הוא נמשך מיסוד אבא ממש שלמעלה מהז"א רק שנשפל ונמשך למטה מהז"א.

La explicación es que la raíz del nivel de Yaakov es más elevada que Zeir Anpín, que es llamado Israel, pues se deriva del Yesod (fundamento) mismo de Aba, que está por encima de Zeir Anpín; solo que se rebajó y descendió por debajo de Zeir Anpín.

34 וזהו פי' יו"ד עקב שהיו"ד יסוד אבא נמשך למט ה בבחי' עקב משא"כ ישראל ז"א הוא למטה מבחי' יסוד אבא וכן למטה בעבודה בחינת יעקב הוא מבריה מן הקצה כו'

Y este es el significado de [el nombre Yaakov como] yud-akev (yud y talón): la yud, Yesod de Aba, descende hasta el nivel del talón; en cambio, Israel, Zeir Anpín, está por debajo del nivel de Yesod de Aba. Y así también, en el servicio divino, el nivel de Yaakov “se extiende de un extremo [al otro]”, etc.

שע"י התעוררות רחמים רבים יגיע לבחינת עבודת מתנה בחי' גילוי פנימית הלב כנ"ל ולכך כתיב מי מנה עפר יעקב דייקא שע"י בחינת יעקב יגיע להתגלות בחי' תורה

pues mediante el despertar de una gran compasión llega al nivel del “servicio como un regalo”, el nivel de la revelación de la dimensión interior del corazón, como se mencionó antes. Por eso está escrito específicamente: “¿Quién ha contado el polvo de Yaakov?”: pues mediante el nivel de Yaakov se llega a la revelación del nivel de la Torá.

וזהו ואשא אתכם על כנפי נשרים הוא מדתו של יעקב ועי"ז דייקא ואביא אתכם אלי ממש.

Y esto es: “Y los llevé sobre alas de águilas”: esta es la cualidad de Yaakov; y precisamente mediante esto, “y los traje a Mí”, verdaderamente.

והנה בפ"י רובע ישראל יש ב' פירושים. הא' חלק רביעית והוא גמ"ח [גמילות חסדים] וכן כל המצות מעשיות שהם בבחי' עשיה דאצילות שהוא בחי' רביעית.

Ahora bien, en la interpretación de “la cuarta parte (rova) de Israel” hay dos explicaciones. La primera: una cuarta parte; esto es, los actos de bondad (gemilut jasadim), así como todas las mitzvot prácticas, que pertenecen al nivel de Asiá de Atzilut, el cuarto nivel.

הב' לשון ארבעה (ועי"ד מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' אמור) (דק"ב ע"ב) גבי בעשור לחדש דעשור ענינו שכולל כל העשרה ע"ש והוא ג"כ אמת שגם בעשיה דאצילות

La segunda: una expresión que significa cuatro (de acuerdo con lo que escribió el Ramaz sobre la parashá Emor) (folio 102b), respecto de “el día diez (be-asor) del mes”: asor significa que incluye a los diez; véase allí. Y esto también es cierto, pues también en Asiá de Atzilut,

שהיא מלי דאצילות גופא ישנם כל הדי בחינות הנ"ל שהוא בחינת הכ"ע [הכתר עליון] שממשיכים אותו בעשיה דוקא כנ"ל בפ"י אף עשיתיו וממילא נמשכו ג"כ בחי' מחשבה ודבור שלמטה מבחי' הכתר.

que es la Maljut de Atzilut misma, están los cuatro niveles mencionados anteriormente: pues allí está el nivel de Kéter Elyón, que se extiende específicamente a Asiá, como se explicó antes en la interpretación de "incluso (af) lo hice"; y, por consiguiente, también se extienden los niveles de pensamiento y habla, que están por debajo del nivel de Kéter.

נמצא כל הדי בחי' ישנם בעשיה גופא שהוא חלק רביעית לכן הוא ג"כ לשון ארבעה

Resulta, entonces, que los cuatro niveles están presentes en Asiá misma, que es la cuarta parte; por eso también significa cuatro.

(וע' בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' בלק כ' [כתב] בפ"י רובע ישראל ד' יודין דשם ע"ב [שם ע"ב] וביאר זה בשער היחודים פרק ח' שהם נשמה לנשמה ונר"נ [ונפש רוח נשמה] כו').

(Y véase Likkutei Torah del Arizal, parashá Balak: escribió, acerca de la interpretación de "la cuarta parte de Israel", que son las cuatro yud de Shem Av (72); y explicó esto en Sha'ar HaYichudim, capítulo 8: que son neshamá de la neshamá, y néfesh, rúaj y neshamá, etc.).

נמצא מזה מובן שענין ירידת הנשמות צורך עליה הוא שע"י ירידה זו ובירור נה"ב [נפש הבהמית] מתעלים וזוכים לגילוי בחי' נשמה לנשמה שהיא בחי' הרביעית הגבוהה מאד נעלה מג' בחינות נר"נ [נפש רוח נשמה]

Así se entiende que el descenso de las almas tiene por propósito el ascenso: por medio de este descenso y de la depuración del alma animal, ellas se elevan y merecen la revelación del nivel de neshamá de la neshamá, que es el cuarto nivel, muy elevado y por encima de los tres niveles de nefesh, rúaj y neshamá;

והוא ג"כ העלייה מבחי' היחוד דאיהו וגרמוהי חד לבחינת היחוד העליון דאיהו וחייהי חד וע' בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ז [פרק ז'] וגם זהו ע"ד מ"ש בזהר בהעלותך (דקנ"ב סע"א [סוף עמוד א]) ונשמתא לנשמתא כו' ע"ש.

y este es también el ascenso del nivel de la unidad de «Él y Sus vasijas» (ihu vegarmohi) son uno al nivel de la unidad superior de «Él y Sus fuerzas vitales son uno». Véase Etz Chaim, Sha'ar 41, capítulo 7. Esto también sigue la línea de lo escrito en el Zohar, Beha'aloscha (al final de 152a): «y la neshamá de la neshamá», etc.; véase allí.

ועי"ל [ועוד יש לומר] פי' רובע ישראל כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] הובא בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פי' ויצא [בדף ק"ג ע"א] בפסוק והנה ה' נצב עליו.

Y también puede decirse que el significado de «la cuarta parte de Israel» es el que se expone en Etz Chaim, citado en el Ramaz sobre Parshas Vayeitzei (folio 150a), acerca del versículo «Y he aquí que Havaia estaba de pie sobre él»:

שתכלית גדלות זעיר הוא בהיות לו ארבעה כו' וז"ש [וזהו שכתוב] רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] שהסולם היו לו ד' מדרגות כו' עכ"ל [עד כאן לשונו] ע"ש.

que la grandeza máxima (gadlut) de Zeir Anpín se alcanza cuando tiene cuatro, etc.; y esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: que la escalera tenía cuatro peldaños, etc. Fin de la cita; véase allí.

והנה אפשר לומר ג"כ ששני בחינות אלו דמי מנה ומספר הנ"ל נמשכים מב' הבחינות שבכתר היינו שלהיות בחינת מספר אשר לא יספר זהו ע"י התגלות בחי' א"א שרש הנאצלים.

Ahora bien, también puede decirse que estos dos niveles, el de «¿quién ha contado?» y el de «número», mencionados antes, se derivan de los dos niveles de Kéter: es decir, que el nivel de un número que no puede contarse se alcanza mediante la revelación del nivel de Arij Anpín, la raíz de los emanados;

אמנם בחי' מי מנה שהוא מה שאינו בגדר מספר כלל זהו ע"י ההמשכה מבחי' עתיק שהוא בחי' שלמעלה גם משרש הנאצלים וזהו לפני אחד מה אתה סופר.

en cambio, el nivel de «¿quién ha contado?», que no pertenece en absoluto a la categoría de número, se alcanza mediante la extensión desde el nivel de Atik, que está por encima incluso de la raíz de los emanados. Esto es «antes del Uno, ¿qué puedes contar?»

וקרוב לזה נתבאר במ"א ע"פ מאמר הזהר פי' חיי שרה (דקכ"ג ע"א) ע"פ ויהיו חיי שרה מאה שנה כו':

Y algo parecido se explicó en otro lugar acerca de la exposición del Zohar en Parshas Chayei Sarah (123a) sobre «Y la vida de Sarah fue de cien años», etc.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/balak/2/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak